



Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ Հայր. Եկեղեցի

## Saints Sahag & Mesrob Armenian Church

The Very Rev. Father Simeon Odabashian, Pastor

70 Jefferson Street Providence, Rhode Island 02908

TEL (401) 272-7712 J FAX (401) 272-2832

<http://www.stsahmes.org>

e-mail: [office@stsahmes.org](mailto:office@stsahmes.org)

---

---

### Schedule of Sunday Services

Morning Service (*Keasherayeen & Aravodyan Jham*) 9:00 a.m.

Divine Liturgy (*Soorp Badarak*) 9:30 a.m.

Sunday, August 5, 2007

Fourth Sunday After Transfiguration

Barekendan of the Fast of Assumption

Scripture Readings

Isaiah 7: 1-9 (Pg. 687) I Corinthians 13:11-14:5 (Pg. 159)

Mark 2:1-12 (Pg. 32)

---

---

Dear Friends,

As we prepare ourselves to celebrate next Sunday's solemn feast of the Assumption of the Holy Mother of God, I invite you to reflect on and embrace the Apostle Paul's words regarding love, the greatest of the three theological virtues. These inspiring words come to us from the twelfth chapter of the Apostle's letter to the Christians of Rome.

Love must be sincere. Hate what is evil; cling to what is good. Be devoted to one another in brotherly love. Honor one another, above yourselves. Never be lacking in zeal, but keep your spiritual fervor, serving the Lord. Be joyful in hope, patient in affliction, faithful in prayer. Share with God's people who are in need. Practice hospitality.

Bless those who persecute you; bless and do not curse. Rejoice with those who rejoice; mourn with those who mourn. Live in harmony with one another. Do not be proud, but be willing to associate with people of low positions. Do not be conceited.

Do not pay evil for evil. Be careful to do what is right in the eyes of everybody. If it is possible, as far as it depends on you, live at peace with everyone. Do not take revenge, my friends, but leave room for God's wrath, for it is written, "It is mine to avenge; I will repay," says the Lord. On the contrary: "If your enemy is hungry, feed him; if he is thirsty, give him something to drink. In doing this, you will heap burning coals on his head." Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

May we all be inspired to grow in our love for God and for each other as we draw near to the great feast of Mary, the Holy Mother of God.

With prayers,  
Hayr Simeon

+ + + + +

**Response when Kissing the Cross (during the procession):**

The faithful says:

**Յիշեացիր եւ զիս առաջի անմահ գառիկն Աստուծոյ:**  
*Hee-shes-cheer yev zeez a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(Remember me before the immortal Lamb of God.)

The priest says:

**Յիշեալ լիջիր առաջի անմահ գառիկն Աստուծոյ:**  
*Hee-shyal lee-cheer a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(You shall be remembered before the immortal Lamb of God.)

**Response for the Kiss of Peace:**

The giver says:

**Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ:**  
*Krees-dos ee mech mer hayd-ne-tsav.*  
(Christ is revealed in our midst.)

The receiver says:

**Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:**  
*Orh-nyal eh hayd-noo-tyoo-nun Krees-do-see.*  
(Blessed is the revelation of Christ.)

**Response when Kissing the Gospel (after the Divine Liturgy):**

The faithful says:

**Յիշեացէ Տէր զամենայն պատարագս քո:**  
*Hee-shes-tseh Der za-me-nayn ba-da-ra-kus ko.*  
(May the Lord remember all your sacrifices.)

The priest says:

**Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում:**  
*Da-tseh kez Der usd sur-dee koom.*  
(May the Lord grant to you according to your heart.)

**Participating in the Divine Liturgy:** Please follow the prayers and hymns of the Divine Liturgy books provided in the pews. The front section contains the Armenian Krapar text and modern Armenian translation, while the latter part gives the English transliteration and translation. Page numbers are illuminated at the upper left and right sides of the main altar. Please sing along with any of the hymns which the choir is singing.

**Confession and Holy Communion:** Those who are prepared to receive Holy Communion may kneel in the center aisle or remain standing at their pew for the group recitation of the confession (p. 48-49). After the absolution please proceed via the central aisle towards the altar

in an orderly manner. Two Parish Council members will be present to assist. Please return to your pew via the side aisles.

***CELL PHONES:*** *We kindly ask that all cell phones be turned off prior to entering the church. Please show your respect to our holy sanctuary and to your fellow worshippers.*

+ + + + +

**TODAY'S REQUIEMS (Hokehankist):**

***Requiem Prayer***

***Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. O Christ, Son of God, forbearing and compassionate, have compassion, in your love as our creator, upon the souls of your servants who are at rest, especially upon the souls of your servants and maidservants:***

- **DIRAMAYR MARY KELEGIAN (11th Day of Passing)**

- **FLORENCE CHILIAN NEBUS** (40 Day Memorial - Karasoonk)  
- requested by Mr. & Mrs. William Nebus and Family; Paul Chilian; Lucy Chilian, Mr. & Mrs. John & Sona Damergy, Carnig (Carl) Goshgarian.

- **DONALD SHAGHALIAN** (40 Day Memorial - Karasoonk)  
- requested by Johanna Shaghalian; Susan and John Vlahakis; Elizabeth & Lawrence Vranka; Rebecca & John Larkin; Mr. & Mrs. John Gould; Martha Baldini.

- **LLOYD LONG** (6 Year Memorial) - requested by Sylvia Long and Family; Avedisian Family; Medici Family; DeBerardis Family; Sondra & Tom Pitts; Sona Kalfaian Ahlijian; Greg Ahlijian (OR); Shanna Pitts, Marion DerVartanian, Carol Norigian, Jean & Dino Ricci.

- **GARAPET MAYMAZARIAN** - requested by Mrs. Adele Maymazarian.

***...for whom we are offering these prayers. Be mindful of them in the great day of the coming of your kingdom. Make them worthy of mercy, of expiation and forgiveness of sins. Glorify them and reckon them with the company of your saints at your right hand. For you are Lord and creator of all, judge of the living and of the dead. And to you is befitting glory, dominion and honor, now and unto the ages of ages. Amen.***

## ANNOUNCEMENTS

### TODAY

Today's *Coffee Fellowship* is given in loving memory of Lloyd Long by Sylvia Long and Family.

Today's *Altar Flowers* are given in loving memory of Sarah Chobanian Walker from Husband Charles Walker, Daughter Paula Walker Trice, Grandson Christopher Trice and Family.

### AUGUST 6, 2007

Prof. Ara Dostourian's *Church History Class* will be meeting tomorrow, August 6, and will meet on Mondays at 7 p.m. in the church hall through Fall. Please join us.

### AUGUST 6-10, 2007

*Church Office* - August 6-10, church office hours will be from 10 a.m. - 3 p.m. Monday - Friday, while the Secretary is on vacation. For emergencies, please call the church office during these hours, or Hayr Simeon (475-9507) or John Kazarian, Parish Council Chairman, (861-2065). You may also leave your message on the answering service and someone will return your call as soon as possible.

### AUGUST 12, 2007

*Donations of Grapes for the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God and the Blessing of Grapes* would be appreciated. If you would like to contribute towards the purchase of grapes please call the church office (272-7712). Contributions will be acknowledged in the Sunday Bulletin.

### AUGUST 20- 22, 2007

*Vacation Bible School* - Monday, August 20, Tuesday, August 21 and Wednesday August 22 from 9 a.m. - 12 noon for children ages 4-12. (Ages 13 and up are welcome to come and give a helping hand.) Register by calling the church office at 272-7712 or online at <[www.stsahmes.org/education/churchschool](http://www.stsahmes.org/education/churchschool)>.

### SEPTEMBER 8 & 15, 2007

*Cultural Committee Arts Education Program's* registration for 2007 - 2008 First Semester is on Saturday, September 8, 2007 from 11 a.m. to 12 p.m. in Egavian Cultural Center. Programs begin on Saturday, September 15, 2007. Please send application to: Cultural Committee Arts Education Program, Saints Sahag and Mesrob Armenian Church, 70 Jefferson St., Providence, RI 02908. For further information or questions please contact program Chairperson Janna Guegamian: 861-3573

**SEPTEMBER 8, 2007**

The Cultural Committee presents - *Autumn Concert "Armenian and Classical Music"* featuring Mari Panosian, piano, Saturday, September 8, 2007 at 7:00 p.m., Egavian Cultural Center. Donation - \$10.00.

**SEPTEMBER 13, 2007**

The Cultural Committee presents *Meet With The Professionals* -- Questions & Answers - Ernest Shaghalian, Jr, CPCU, AAI The topic will be Personal Insurance, Home, Auto & Umbrella - What you need to know. Ara Boghigian, Moderator Thursday, September 13, 2007 at 7:00pm, Egavian Cultural Center, 70 Jefferson Street Providence, RI. Admission FREE.

**SEPTEMBER 14-16, 2007**

The Second Annual Father & Son Weekend, co-sponsored by St. Nersess Armenian Seminary and the Ararat Center, will be held September 14-16, 2007, at the Ararat Center in Greenville, NY. This is a unique weekend for fathers of all ages to spend with their sons, ages 12 and older. One- or two-night package plans are available. For further information , visit [www.araratcenter.org](http://www.araratcenter.org).

**SEPTEMBER 30, 2007**

*Blood Drive* - Save the Date !!!! Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church will be sponsoring a blood drive on Sunday, September 30 from 11 a.m. to 2 p.m. in the Hanoian Hall. The entire church and community is invited to participate. You can help save up to three lives by donating blood on this day. Please join your fellow parishioners and friends at the blood drive and help give the gift of life. *Give Hope ... Give Life ... Give Blood*

**OCTOBER 7, 2007**

*Pontifical Divine Liturgy to be celebrated by His Holiness KAREKIN II, Catholicos of All Armenians,* at the Holy Trinity Armenian Church, 145 Brattle Street, Cambridge, MA. The Divine Liturgy will begin at 10:00 am. A bus is being reserved to depart from Sts. Sahag and Mesrob Armenian Church at 8:00 am. Please call the church office to reserve a spot on the bus.

**OCTOBER 19, 2007**

The Cultural Committee and Junior Choir presents Benefit Concert - "Junior Choir and Nazeli Dance Group" - Friday, October 19, 2007 at 7:00 p.m. in the Egavian Cultural Center.

+ + + + +

**LOVE YOUR NEIGHBOR** is an ongoing project. Parishioners are encouraged to bring one or more items each Sunday or at other times of the week. This is an excellent opportunity to put our faith into action. Food donations will be forwarded to Mary House Food Pantry, the outreach ministry of St. Patrick's Church. For more info. call Gary Nahabedian 580-8123 or Joyce Avedisian 724-3978.

**BLESSING OF HOLY MURON PILGRIMAGE TO ARMENIA**

- His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, will bless the Holy Muron (Chrism) in September 2008. On this blessed occasion we would like to organize a pilgrimage to Holy Etchmiadzin, Armenia. Exact dates and costs will be forthcoming. Record numbers of pilgrims are anticipated, thus plans need to be made well in advance. Parishioners interested in being part of this pilgrimage, please notify the church office.

**PARISH MEMBER DUES** - Following the decision of the February 19, 2006 Parish Assembly, membership dues for the year 2007 and moving forward is \$150 for general membership and \$100 for seniors and full-time students. Those unable to pay the full dues may confidentially approach Hayr Soorp to explain their situation. Parishioners are strongly encouraged to contribute beyond the minimum dues as part of the "*Stewardship Program.*"

**HOME BLESSINGS** - One of the major goals of this year's Diocesan theme, "Church and Home: One in the Spirit" is to encourage the faithful to have their homes blessed. Please consider inviting Hayr Simeon to bless your home according to the tradition of the Armenian Church. There is no requirement to offer a meal nor present a gift to the priest. Please have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing. Call 272-7712 to schedule a visit.

**SUMMER YOUTH OPPORTUNITIES**

*St. Nersess Armenian Seminary 2007 Summer Conference*  
**Dates** - Junior High School: August 7-11; Post High School B: August 13-19. Applications are available on the St. Nersess Seminary website (<http://www.stnersess.edu/index.php>)

**CHURCH LIBRARY** - Library Hours: Sundays following church services until 1:30 p.m., and by appointment only by calling the church secretary at 272-7712, who will get you in touch with a member of the Library Committee. In the glass display case outside the library there are several books, tapes, shirts, emblems, etc. for sale. Stop by and take a look.

**CHILDREN'S & JUNIOR CHOIRS** - We invite your children and grandchildren to learn how to read music, religious hymns, popular

Armenian Songs, participate in Divine Liturgy first Sunday of each month. Open for all ages 6 through 16, rehearsals at the Egavian Cultural Center. Please call the Church Office (272-7712) or Maestro Petrossian at 861-3573 to sign up your child.

**SENIOR CITIZENS** - Come join us every Monday (weather permitting, excluding Holidays). Have fun with your friends and neighbors, and enjoy with us "coffee and...."

**COFFEE HOUR** - Please consider sponsoring a **Coffee Fellowship** on the occasion of a Hokehankist (in memory of a loved one), a happy occasion (birthday, anniversary, etc.) or to provide a wonderful service for our church. Contact Fran, the church secretary, to arrange a date (272-7712).

**IMPORTANT NOTE ON CHARITABLE GIVING**

In order to comply with the new 2007 federal income tax code, parishioners who contribute in cash and itemize their deduction **MUST HAVE RECEIPTS** to substantiate their donation. Upon request, receipts will be issued at the Parish Council desk on the Sunday a cash donation is made. Cancelled checks, bank statements, and /or credit card statements are still acceptable by the Internal Revenue Service for documentation. Parishioners may place a check instead of cash in the collection plate on Sundays. Please note that charitable contributions to the Church may now be made via VISA /MasterCard at the office during the week. *For more information, kindly contact the Parish Council Treasurer, Steven Zaroogian at 885-2253.*

***Requiem – Hokehankist – Request***

*Offering prayers for deceased loved ones is beloved tradition in the Armenian Church. Requiem prayers are requested on the fortieth day (karasoonk) and subsequent anniversaries (dareleetz).*

*(Note: Requiems may not be requested on the five major feasts.)*

*Please use this form to make your request to the Church Office (272-7712) or to a Parish Council Member by the Thursday prior to the requested Sunday. May the Lord illumine the soul of your loved one. Thank you for your generous donation.*

**Name(s) of Deceased** \_\_\_\_\_

**Anniversary** \_\_\_\_\_

**Requested by** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Sunday Requested** \_\_\_\_\_

## CALENDAR OF EVENTS

### AUGUST 2007

- 6 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class 7 p.m.
- 7 Choir Rehearsal, 7 p.m.
- 12 **Feast of the Assumption of the Holy Mother of God & Blessing of Grapes**
- 13 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class 7 p.m.
- 14 Parish Council, 7:30 p.m.
- 20 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class 7 p.m.
- 20-22 Vacation Bible School
- 21 Ladies Aid Board Meeting, 1 p.m.
- 25 RI Heritage Festival, State House Lawn, 12 noon to 5 p.m.  
(rain date 8/26). Visit the Armenian Historical Assn. tent.
- 27 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class 7 p.m.

### SEPTEMBER 2007

- 3 Labor Day Holiday, Office Closed
- 8 Cultural Committee Autumn Concert, 7 p.m.
- 11 Choir Rehearsal, 7 p.m.  
Parish Council, 7:30 p.m.
- 13 Meet the Armenian Professionals with Ernest Shaghalian, Jr.  
CPCU, AAI, 7:00 p.m.
- 14-16 Second Annual Father & Son Weekend at Ararat Center,  
Greenville, NY
- 16 **Feast of the Exaltation of the Holy Cross**
- 20 Women's Guild Fashion Show
- 25 Ladies Aid Board Meeting, 1 p.m.  
Choir Rehearsal, 7 p.m.  
Parish Council, 7:30 p.m.
- 30 Blood Drive, 11a.m. - 2 p.m.

### OCTOBER 2007

- 6-8 Visit of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and  
Catholicos of All Armenians to New England
- 8 Church Office Closed, Columbus Day Holiday
- 9 Parish Council, 7:30 p.m.
- 14 Church Name Day
- 17 Ladies Aid Luncheon, 12:30 p.m.
- 19 Benefit Concert, Junior Choir & Nazeli Dance Group, 7:00 pm
- 23 Choir Rehearsal, 7:30 p.m.  
Parish Council, 7 p.m.
- 27 ACYOA Wine Tasting

### NOVEMBER

- 3&4 Annual Church Bazaar (Please note this is a change in date)